

Na temelju članka 59. Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju („Narodne novine“ broj 123/03., 198/03., 105/04., 174/04. 46/07) i članaka 97. i 169. Statuta Sveučilišta u Dubrovniku koji je donesen 11. prosinca 2007., Senat Sveučilišta u Dubrovniku na 72. sjednici, održanoj 30. studenoga 2010., donio je

PRAVILNIK
O AKADEMSKOM PRIZNAVANJU INOZEMNIH VISOKOŠKOLSKIH KVALIFIKACIJA I RAZDOBLJA
STUDIJA PROVEDENOG NA INOZEMNOJ VISOKOŠKOLSKOJ USTANOVI

Članak 1.

(1) Pravilnikom o akademskom priznavanju inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i razdoblja studija provedenog na inozemnoj visokoškolskoj ustanovi (dalje u tekstu: Pravilnik) uređuje se:

- **Akademsko priznavanje** inozemnih visokoškolskih kvalifikacija u svrhu nastavka obrazovanja na Sveučilištu u Dubrovniku (dalje u tekstu: akademsko priznavanje),
- **Priznavanje razdoblja studija** provedenog na inozemnoj visokoškolskoj ustanovi u svrhu nastavka obrazovanja na Sveučilištu u Dubrovniku (dalje u tekstu: priznavanje razdoblja studija).

Članak 2.

(1) Akademsko priznavanje i priznavanje razdoblja studija obavlja Sveučilište u Dubrovniku isključivo u svrhu nastavka obrazovanja na Sveučilištu u Dubrovniku.

(2) Stručne i administrativne poslove za akademsko priznavanje i priznavanje razdoblja studija obavlja Ured za akademsko priznavanje Sveučilišta u Dubrovniku.

Članak 3.

(1) Postupak za akademsko priznavanje i priznavanje razdoblja studija pokreće se na zahtjev stranke i vodi se na temelju isprava, drugih dokaza i podataka.

(2) Zahtjev za akademsko priznavanje ili i priznavanje razdoblja studija podnosi se Uredu za akademsko priznavanje na propisanom obrascu koji je sastavni dio ovog Pravilnika.

(3) Stranka je uz zahtjev dužna priložiti sve isprave propisane stavkom 2. člankom 4. Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija.

(4) Ako je zahtjev sadrži koji formalni nedostatak koji sprječava postupanje, ili je zahtjev nerazumljiv ili nepotpun Ured za akademsko priznavanje pozvat će podnositelja da ukloni nedostatke i odrediti mu rok u kojemu je dužan to učiniti.

(5) Ako podnositelj zahtjeva u roku koji mu je određen ne otkloni nedostatke, zahtjev će se odbaciti zaključkom.

Članak 4.

(1) U postupku za akademsko priznavanje ili priznavanje razdoblja studija na odgovarajući način primjenjuju se odredbe Zakona o općem upravnom postupku.

Članak 5.

(1) Postupak za akademsko priznavanje i priznavanje razdoblja studija provodi Povjerenstvo za akademsko priznavanje i priznavanje razdoblja studija (dalje u tekstu: Povjerenstvo) u sastavu:

1. Prorektor za studije i upravljanje kvalitetom - predsjednik Povjerenstva,
2. Pročelnik odjela koji izvodi studij kojeg podnositelj zahtjeva namjerava upisati - član Povjerenstva,
3. Glavni tajnik Sveučilišta - član Povjerenstva.

(2) Povjerenstvo u roku od šesdeset dana donosi rješenje kojim postupak za akademsko priznavanje ili priznavanje razdoblja studija završava. Propuštanjem navedenoga roka ne smatra se da je zahtjevu udovoljeno.

(3) Rješenje Povjerenstva je konačno.

(4) Rješenje se dostavlja podnositelju zahtjeva i Nacionalnom ENIC/NARIC uredu.

(5) Protiv rješenja Povjerenstva podnositelj zahtjeva nema pravo žalbe, ali može pokrenuti upravni spor.

Članak 6.

(1) Tijekom postupka za akademsko priznavanje ili priznavanje razdoblja studija Povjerenstvo može zatražiti mišljenje ECTS koordinатора Sveučilišta, to jest zatražiti uputu nacionalnoga ENIC/NARIC ureda.

Članak 7.

(1) Akademsko priznavanje ili priznavanje razdoblja studija obavlja se sukladno Kriterijima za vrednovanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija Agencije za znanost i visoko obrazovanje.

(2) U postupku za akademsko priznavanje ili priznavanje razdoblja studija uzima se u obzir isključivo stupanj postignutih znanja, vještina i kompetencija koji je stečen kvalifikacijom, bez usporedbe nastavnih programa.

Članak 8.

(1) Do osnivanja Ureda za akademsko priznavanje Sveučilišta u Dubrovniku stručne i administrativne poslove za akademsko priznavanje i priznavanje razdoblja studija obavljat će Služba za međunarodnu suradnju Sveučilišta u Dubrovniku.

Članak 9.

(1) Izmjene i/ili dopune Pravilnika donose se na način propisan za njegovo donošenje.

(2) Pravilnik stupa na snagu osmoga dana od dana objave na oglasnoj ploči Sveučilišta.

Rektor

prof. dr. sc. Mateo Milković, v.r.

Broj: 2298/10

Dubrovnik, 30. studenoga 2010.



**Zahtjev za priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije – u svrhu nastavka obrazovanja
na Sveučilištu u Dubrovniku – akademsko priznavanje /**

*Application for the academic recognition of a foreign higher education qualification for the
purpose of continuation of higher education at the University of Dubrovnik*

1. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTJEVA / INFORMATION ABOUT APPLICANT

A. Osobni podaci podnositelja zahtjeva / Applicant's personal information:

Ime / <i>First Name</i>	Prezime (i rođeno prezime)/ <i>Last Name (and birthname)</i>
Datum rođenja / <i>Date of birth</i>	Grad i država rođenja / <i>City and Country of birth</i>
Državljanstvo / <i>Citizenship</i>	Spol: Žensko / <i>Female</i> Muško / <i>Male</i>
Ulica i broj / <i>Street and number</i>	Poštanski broj i mjesto / <i>Zip code, City</i>
Država / <i>Country</i>	E-pošta / <i>E-mail</i>
Telefonski broj / <i>Phone number</i>	Mobilni telefon / <i>Mobile number</i>

B. Rješenje dostaviti na adresu (zaokružiti) /

Address where you want final Decision to be delivered (circle):

• podnositelja zahtjeva / <i>Applicant's address</i>	
• neku drugu / <i>Other</i>	
Ime i prezime / <i>Name and last name</i>	
Ulica i broj / <i>Street and number:</i>	
Poštanski broj, mjesto i država / <i>Zip code, city , country</i>	

2. Da li Vam je nadležno tijelo Republike Hrvatske prethodno izdalo Rješenje ili Zaključak o priznavanju za inozemnu visokoškolsku kvalifikaciju čije priznavanje tražite? / Has competent body of Republic of Croatia already issued a decision/conclusion concerning higher qualification to You?

(zaokružiti / Circle)

DA / YES

NE / NO

Ako DA, molimo Vas da priložite presliku Rješenja ili Zaključka. / If YES, please enclose a copy of the decision/conclusion.

3. PODACI O STEČENOJ INOZEMNOJ VISOKOŠKOLSKOJ KVALIFIKACIJI ZA KOJU SE TRAŽI PRIZNAVANJE / INFORMATION ABOUT HIGHER EDUCATION QUALIFICATION

Naziv visokoškolske institucije na izvornom jeziku / <i>Original name of higher education institution</i>	
Adresa visokoškolske institucije / <i>Address of higher institution</i>	
Grad / <i>City</i>	
Država / <i>Country</i>	
Web adresa visokoškolske institucije / <i>Web address of higher institution</i>	
Naziv studija / <i>Higher education program</i>	
Način studiranja (npr. redovno, večernji, virtualni / <i>Form of study for example full time, evening courses, on-line</i>)	
Naziv inozemne visokoškolske kvalifikacije na izvornom jeziku / <i>Original name of higher qualification</i> (npr./for example Diploma, Certifikaat)	
Stečeni naziv na izvornom jeziku / <i>Academic title in original language</i> (npr./e.g. Bachelor of ..., Magister der ..., Licenciado en ..., Ph.D in ...)	
Vrsta studija (zaokružiti) / <i>Type of study (Circle)</i> :	
<ul style="list-style-type: none">• sveučilišni / <i>academic</i>• stručni / <i>professional</i>	
Službeno trajanje studija (broj godina) / Official length of study (in years)	_____ godina / years
Datum upisa na studij / <i>Date of enrollment</i>	/__/__/____
Datum završetka studija / <i>Date of finishing the study</i>	/__/__/____

Datum stjecanja kvalifikacije / *Date of acquisition of qualification* /_/_/_/_/

Uvjeti stjecanja inozemne visokoškolske kvalifikacije (zaokružiti) / *Graduation requirements (circle)*:

- pisani rad / *thesis*
- završni ispiti / *exams*
- drugo / *other* _____

4. PRIJAŠNJE OBRAZOVANJE / *PREVIOUS EDUCATION*

A. Osnovno i srednjoškolsko obrazovanje / *Primary and secondary school education*

Naziv institucije / <i>Institution</i>	Mjesto i država / <i>Locality and country</i>	Naziv stečene kvalifikacije / <i>Acquired qualification</i>	Godina upisa / <i>Enrolled</i>	Godina završetka / <i>Finished</i>

B. Drugo stečeno visoko obrazovanje / *Other higher education*

Naziv visokoškolske institucije / <i>Higher education institution</i>	Mjesto i država / <i>Locality and country</i>	Naziv stečene kvalifikacije / <i>Acquired qualification</i>	Godina upisa / <i>Enrolled</i>	Godina završetka / <i>Finished</i>

5. PODACI O STUDIJSKOM PROGRAMU NA KOJEM SE ŽELI NASTAVITI OBRAZOVANJE /
INFORMATION ON STUDY PROGRAM WHERE YOU WANT TO CONTINUE YOUR EDUCATION

* a) Naziv studijskog programa na kojem se želi nastaviti obrazovanje / *Name of study program on which you want to continue your education*

* b) Razina studija (preddiplomski, diplomski, poslijediplomski studij)/ *Level of study (undergraduate, graduate or postgraduate)*

***Napomena / Note** : obavezno upisati tražene podatke / *obligatorily*

6. DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO PRILOŽITI UZ OBRAZAC ZAHTEVA /
ENCLOSURES TO THE APPLICATION FORM:

1. Izvornik ili ovjerena preslika inozemne visokoškolske kvalifikacije čije se priznavanje traži (potvrde i uvjerenja ne uvažavamo) / *Original or the certified copy of the foreign qualification (we do not accept confirmations or substitute documents of foreign qualification);*
2. Ovjereni prijevod inozemne visokoškolske kvalifikacije / *Certified translation of the foreign qualification;*
3. Prijepis položenih ispita s ocjenama i ostvarenim ECTS bodovima, u originalu (izdan od strane visokog učilišta) / *Official grade and ECTS transcript in original, issued by the higher education institution;*
4. Ovjereni prijevod prijepisa položenih ispita s ocjenama i ostvarenim ECTS bodovima / *Certified translation of the official grade and ECTS transcript;*
5. Službeni plan i program studija, koji je izdala inozemna visokoškolska institucija, na izvornom jeziku, u izvorniku ili ovjerenom preslici i prijevodu, koji mora odgovarati planu i programu studija po kojemu je podnositelj zahtjeva studirao. Iz programa mora biti vidljiv kratak sadržaj svakoga odslušanog i/ili položenog predmeta. Podnositelj zahtjeva može priložiti plan/program studija objavljen na službenim web-stranicama institucije, ali samo ako je istovjetan planu/programu po kojemu je studirao. U tom slučaju prilaže potvrdnicu, koju izdaje visokoškolska institucija, da je studirao po priloženom planu/programu koji je objavljen na službenim web-stranicama, u izvorniku i ovjerenom prijevodu. / *Official curricula of the course of study with short descriptions of the content of all courses (issued by the foreign higher education institution)- an original or a certified copy and a translation. Curricula printed from the official web site of the institution are also accepted, but only if they are identical to the curriculum according to which the student studied. Candidates submitting such*

a curricula must enclose a document, issued by the higher education institution, stating that they had studied according to the official curriculum declared at the official web site of the institution, and a certified translation of this document.).

6. Popis uvjeta/kriterija za upis na studij završen u inozemstvu (ukoliko ne postoji službeni popis uvjeta i kriterija, sami ih navedite) / *List of admission requirements. If the official version does not exist, write it yourself;*
7. Dodatak diplomi (diploma supplement) u izvorniku, ukoliko ga posjedujete / *Diploma supplement in original if any*
8. Životopis na hrvatskom jeziku iz kojeg mora biti vidljiv tijek obrazovanja i radno iskustvo (kod priznavanja doktorskog studija potrebno je navesti popis objavljenih znanstvenih radova i gdje su objavljeni) / *CV in Croatian language pointing out course of education and work experience(when applying for recognition of Ph.D. study, list of scientific papers and where they are published);*
9. Potvrdu o državljanstvu (preslika domovnice ili putovnice), statusu izbjeglice ili prognanika / *Certificate of citizenship (uncertified copy of the certificate or passport) certificate of refugee status or status of exile;*
10. Potvrdu o uplati naknade za troškove aplikacije / *Proof of payment of administrative fees;*
11. Rješenje nadležnog tijela ili presliku vjenčanog lista (osobe koje su promijenile ime i/ili prezime) / *Copy of the marriage certificate or official decision of the competent authority for those applicants who changed their first and/or last name;*
12. Jedan primjerak preslika (neovjerenih) svih priloženih dokumenata kao i obrasca zahtjeva za priznavanje visokoškolskih inozemnih kvalifikacija, izuzev plana i programa studija / *One copy of all enclosed documents including the application form, except official curricula;*
13. Kandidati koji podnose zahtjev za priznavanje akademskog naziva magistra prilažu jedan (1) primjerak (uvezen, na disketi ili CD-u) magistarskog rada te ovjerenu kopiju prethodno stečenih kvalifikacija / *Those candidates applying for recognition of Master degrees must enclose one (1) copy (paper, on floppy disk or CD) of their master thesis and certified copy of previously acquired higher qualification(s), if any;*
14. Kandidati koji podnose zahtjev za priznavanje akademskog stupnja doktora znanosti prilažu jedan (1) primjerak (uvezen, na disketi ili CD-u) doktorske disertacije te ovjerene kopije prethodno stečenih kvalifikacija / *Those candidates applying for recognition of doctoral degrees must enclose one (1) copy (paper, on floppy disk or CD) of their doctoral thesis and certified copy of previously acquired higher qualification(s), if any.*

Napomene / Note:

- ukoliko ne možete dostaviti neki od dokumenata, argumentirano obrazložite u pisanom obliku zašto i kada ćete biti u mogućnosti dostaviti taj dokument / *If you fail to submit any of the requested documents, a written explanation should be enclosed stating the reason and time to expect it.*
- dokumente izdane na engleskom, bošnjačkom, srpskom i crnogorskom jeziku ukoliko su na latiničnom pismu, nije potrebno prevoditi, / *It is not required to translate documents issued in English, Bosnian, Serbian, Monte Negrian language (in Latin alphabet)*
- presliku izvornika inozemne visokoškolske kvalifikacije ovjerava javni bilježnik u Republici Hrvatskoj / *We accept certified copies made by authorized public notary.*
- prijevod na hrvatski jezik vrši stalni sudski tumač za strani jezik na kojemu je izdana inozemna visokoškolska kvalifikacija / *We accept certified translations only made by court interpreters certified for the language in which the qualification is issued.*
- Akademsko priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije stečene u državama bivšeg SSSR-a, Rumunjskoj, Albaniji i Bugarskoj vrši se uz prilaganje izvornika kvalifikacije / *Applicants that completed their higher education in former SSSR, Romania and Albania are required to enclose the original qualification.*
- prijepise ocjena iz SAD-a, Kanade i Australije obavezno je priložiti u zapečaćenoj omotnici / *Official grade transcripts from USA, Canada and Australia must be submitted in a sealed envelope.*

PAŽNJA!

Proces ne može službeno započeti dok sva potrebna dokumentacija ne bude predana! Molimo da dokumente složite sukladno navedenim brojevima pod kojima se traže kako bi se izbjegle pogreške i ubrzao postupak priznavanja.

ATTENTION!

The process of recognition can not officially start if the application is incomplete! Please, assort documents, according to the numbers listed prior, in order to avoid mistakes and speed up the process.

Za točnost podataka odgovara podnositelj zahtjeva. / *Applicant is responsible for the correctness of the information given.*

U / In Dubrovniku , _____ .

(datum / date) (potpis podnositelja zahtjeva / applicant's signature)



**Zahtjev za priznavanje razdoblja studija provedenog na inozemnoj visokoškolskoj instituciji –
u svrhu nastavka obrazovanja na Sveučilištu u Dubrovniku/
*Application for the recognition of a study period spent at a foreign higher
education institution for the purpose of continuation of higher education at the University of Dubrovnik***

1. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTJEVA / INFORMATION ABOUT APPLICANT

A. Osobni podaci podnosioca zahtjeva / Applicant's personal information:

Ime / <i>First Name</i>	Prezime (i rođeno prezime)/ <i>Last Name (and birthname)</i>
Datum rođenja / <i>Date of birth</i>	Grad i država rođenja / <i>City and Country of birth</i>
Državljanstvo / <i>Citizenship</i>	Spol: Žensko / <i>Female</i> Muško / <i>Male</i>
Ulica i broj / <i>Street and number</i>	Poštanski broj i mjesto / <i>Zip code, City</i>
Država / <i>Country</i>	E-pošta / <i>E-mail</i>
Telefonski broj / <i>Phone number</i>	Mobilni telefon / <i>Mobile number</i>

**B. Rješenje dostaviti na adresu (zaokružiti) /
*Address where you want final Decision to be delivered (circle):***

• podnosioca zahtjeva / <i>Applicant's address</i>	
• neku drugu / <i>Other</i>	
Ime i prezime / <i>Name and last name</i>	
Ulica i broj / <i>Street and number:</i>	
Poštanski broj, mjesto i država / <i>Zip code, city, country</i>	

2. PODACI O STUDIJU / INFORMATION ABOUT STUDY PROGRAM

Naziv visokoškolske institucije na izvornom jeziku / <i>Original name of higher education institution</i>	
Adresa visokoškolske institucije / <i>Address of higher institution</i>	
Grad / <i>City</i>	
Država / <i>Country</i>	
Web adresa visokoškolske institucije / <i>Web address of higher institution</i>	
Naziv studija / <i>Higher education program</i>	
Način studiranja (npr. redovno, večernji, virtualni / <i>Form of study for example full time, evening courses, on-line</i>)	
Vrsta studija (zaokružiti) / <i>Type of study (Circle):</i> <ul style="list-style-type: none">• sveučilišni / <i>academic</i>• stručni / <i>professional</i>	
Službeno trajanje studija (broj godina) / Official length of study (in years) _____ godina / years	
Datum upisa na studij / <i>Date of enrollment</i>	/ _ / _ / _ _ _ _

3. PRIJAŠNJE OBRAZOVANJE / PREVIOUS EDUCATION

A. Osnovno i srednjoškolsko obrazovanje / *Primary and secondary school education*

Naziv institucije / <i>Institution</i>	Mjesto i država / <i>Locality and country</i>	Naziv stečene kvalifikacije / <i>Acquired qualification</i>	Godina upisa / <i>Enrolled</i>	Godina završetka / <i>Finished</i>

B. Drugo stečeno visoko obrazovanje / Other higher education

Naziv visokoškolske institucije / Higher education institution	Mjesto i država / Locality and country	Naziv stečene kvalifikacije / Acquired qualification	Godina upisa / Enrolled	Godina završetka / Finished

4. PODACI O STUDIJSKOM PROGRAMU NA KOJEM SE ŽELI NASTAVITI OBRAZOVANJE / INFORMATION ON STUDY PROGRAM WHERE YOU WANT TO CONTINUE YOUR EDUCATION

* a) Naziv studijskog programa na kojem se želi nastaviti obrazovanje / Name of study program on which you want to continue your education

* b) Razina studija (preddiplomski, diplomski, poslijediplomski studij)/ Level of study (undergraduate, graduate or postgraduate)

***Napomena / Note :** obavezno upisati tražene podatke / *obligatorily*

5. DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO PRILOŽITI UZ OBRAZAC ZAHTJEVA / ENCLOSURES TO THE APPLICATION FORM:

1. Prijepis položenih ispita s ocjenama i stečenim ECTS bodovima u originalu (izdan od strane visokog učilišta)/ *Official grade and ECTS transcript in original, issued by the higher education institution;*
2. Ovjereni prijevod prijepisa položenih ispita s ocjenama i stečenim ECTS bodovima/ *Certified translation of the official grade and ECTS transcript;*

3. Popis uvjeta/kriterija za upis na studij u inozemstvu (ukoliko ne postoji službeni popis uvjeta i kriterija, sami ih navedite) / *List of admission requirements. If the official version does not exist, write it yourself;*
4. Životopis na hrvatskom jeziku iz kojeg mora biti vidljiv tijek obrazovanja / *CV in Croatian language pointing out course of education;*
5. Potvrdu o državljanstvu (preslika domovnice ili putovnice), statusu izbjeglice ili prognanika / *Certificate of citizenship (uncertified copy of the certificate or passport) certificate of refugee status or status of exile;*
6. Potvrdu o uplati naknade za troškove aplikacije / *Proof of payment of administrative fees;*
7. Rješenje nadležnog tijela ili presliku vjenčanog lista (osobe koje su promijenile ime i/ili prezime) / *Copy of the marriage certificate or official decision of the competent authority for those applicants who changed their first and/or last name;*

Napomene / Note:

- Ukoliko ne možete dostaviti neki od dokumenata, argumentirano obrazložite u pisanom obliku zašto i kada ćete biti u mogućnosti dostaviti taj dokument / *If you fail to submit any of the requested documents, a written explanation should be enclosed stating the reason and time to expect it.*
- Dokumente izdane na bošnjačkom, srpskom i crnogorskom jeziku ukoliko su na latiničnom pismu, nije potrebno prevoditi, / *It is not required to translate documents issued in English, Bosnian, Serbian, Monte Negrian language (in Latin alphabet)*
- Presliku izvornika inozemne visokoškolske kvalifikacije ovjerava javni bilježnik u Republici Hrvatskoj / *We accept certified copies made by authorized public notary.*
- Prijevod na hrvatski jezik vrši stalni sudski tumač za strani jezik na kojemu je izdana inozemna visokoškolska kvalifikacija / *We accept certified translations only made by court interpreters certified for the language in which the qualification is issued.*
- Akademsko priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije i razdoblja studija stečene u državama bivšeg SSSR-a, Rumunjskoj, Albaniji i Bugarskoj vrši se uz prilaganje izvornika kvalifikacije / *Applicants that completed their higher education in former SSSR, Romania and Albania are required to enclose the original qualification.*
- Prijepise ocjena iz SAD-a, Kanade i Australije obavezno je priložiti u zapečaćenoj omotnici / *Official grade transcripts from USA, Canada and Australia must be submitted in a sealed envelope.*

PAŽNJA!

Proces ne može službeno započeti dok sva potrebna dokumentacija ne bude predana! Molimo da dokumente složite sukladno navedenim brojevima pod kojima se traže kako bi se izbjegle pogreške i ubrzao postupak priznavanja.

ATTENTION!

The process of recognition can not officially start if the application is incomplete! Please, assort documents, according to the numbers listed prior, in order to avoid mistakes and speed up the process.

Za točnost podataka odgovara podnositelj zahtjeva. / Applicant is responsible for the correctness of the information given.

U / In Dubrovniku, _____ .

(datum / date)

(potpis podnositelja zahtjeva / applicant's signature)